

りゅうがくせい りゅうがくせい りゅうがくせい
留学生の、留学生による、留学生のための
Of International Students, by International Students, for International Students
おきなわじょうほうし
沖縄情報誌
Okinawa Information Magazine

くに
国ちゃんぷるー
Kuni Champuru



もくじ 目次

そうかん 創刊のこと	1
りゅうきゅうだいがく く まえ りゅうがくじゅんぴ 琉球大学に来る前の留学準備について	3
こくさいこうりゅうかいかん 国際交流会館	7
りゅうだいしゅうへん みせ ひがしぐち 琉大周辺の店：東口	13
きたぐち 北口	17
ホームシックになったら・・・	21
おきなわ ぶんか ぼん 沖縄の文化：お盆	25
おんがく 音楽	29
りゅうきゅうだいがく ぎょうじ りゅうだいさい 琉球大学の行事：琉大祭	31
おきなわ ぶんか ふくそう 沖縄の文化：服装	33
りゅうそう 琉装	33
かりゆしウェア	35
クロックスと島ぞうり	35
た もの おきなわりょうり 食べ物：沖縄料理	39
タコライス	41
ゴーヤーチャンプルー	45
おきなわ 沖縄そば	49
だいがくせいきょう しょくどう 大学生協の食堂	51
し せき めいしよ おきなわほんとう なんぶ 史跡や名所：沖縄本島・南部	55
おきなわほんとう ちゅうぶ 沖縄本島・中部	63
おきなわほんとう ぼくぶ 沖縄本島・北部	73
りゅうきゅうだいがく ちか きれい けしき み ばしよ 琉球大学の近くで綺麗な景色を見ることができる場所	77

Table of Contents

Greetings from the Editor	2
Preparation for Study Abroad at the University of the Ryukyus	4
International Student House	8
Shops around the University of the Ryukyus	
Near the East Gate of the University	14
Near the North Gate of the University	18
If You Become Homesick	22
Okinawan Culture: <i>Obon</i>	26
Music	30
University of the Ryukyus Events: Ryudai Sai	32
Okinawan Culture: Clothing	34
<i>Ryuso</i>	34
<i>Kariyushi</i> wear	36
Crocs and <i>shima zori</i>	36
Food: Okinawa Dishes	40
Taco Rice	42
Goya Champuru	46
Okinawa Soba	50
Cafeteria at the University Co-op	52
Historic Sites and Scenic Spots:	
Okinawa Main Island • The South	56
Okinawa Main Island • The Middle	64
Okinawa Main Island • The North	74
Places You Can See Beautiful Scenery	
Near the University of the Ryukyus	78

そうかん

創刊のことば

留^{りゅうがく}学^{まえ}前^み、未^み知^ちの生^{せい}活^{かつ}に對^{たい}して、樂^{たの}し^みが有^あり、不^ふ安^{あん}の氣^き持^も
ちもた^{ひと}く^{わたし}さん^はあ^はり^はま^はし^はた^は。た^はぶ^はん^はあ^はる^は人^{ひと}は^は私^{わたし}の^のよ^よう^うに^に、
沖^{おきなわ}繩^{りゅうがく}に^に留^{りゅうがく}学^くを^をし^して、一^{ひとり}人^{にん}で^で外^{がい}国^{こく}で^で生^{せい}活^{かつ}す^する^るの^のは^は初^{はじ}め^めて^ての^の
こ^こと^とか^かも^もし^しれ^れま^ませ^せん。新^{あた}し^しい^い生^{せい}活^{かつ}、異^い文^{ぶん}化^かに^に慣^なれ^れる^るこ^こと^とは^は
き^きつ^つと^と大^{たい}変^{へん}な^なこ^こと^とだ^だら^らう^うと^とお^{おも}い^いま^ます。だ^だか^から^ら、こ^この^の雜^ざ誌^しは^は
外^{がい}国^{こく}人^{じん}留^{りゅうがく}学^く生^{せい}に^に向^むけ^け、実^{じつ}際^{さい}に^に沖^{おきなわ}繩^すに^に住^{りゅうがく}ん^{せい}で^でい^いた^た留^{りゅうがく}学^く生^{せい}た^たち^ち
の^の自^{みづか}ら^らの^の經^{けい}験^{けん}に^に基^{もとづ}い^いて^て作^{つく}り^りま^まし^した。違^{ちが}う^う国^{くに}の^の留^{りゅうがく}学^く生^{せい}た^たち^ち
が^あつ^つま^まつ^つて、協^{きょう}力^{りよく}し^して^て後^{こう}輩^{はい}た^たち^ちの^のた^ため^めに^に役^{やく}に^に立^たつ^つ雜^ざ誌^しを^を
作^{つく}り^りた^たい^い氣^き持^もち^ちを^をこ^こめ^めた^た、ま^まる^るで^で「^チャ^ンプ^ルー」^のよ^よう^うな^な
お^{おも}し^しろ^ろ さ^さく^くひ^ひん^ん
面^{めん}白^{はく}い^い作^{さく}品^{ひん}で^です。

国^{くに}、性^{せい}別^{べつ}、身^み分^{ぶん}、年^{ねん}齢^{れい}を^を問^とわ^わず、も^もし^しも^もつ^つと^と沖^{おきなわ}繩^{せい}の^の生^{せい}活^{かつ}が^が
知^しり^りた^たい^いな^なら^ら、さ^さつ^つそ^そく^く次^{つぎ}の^のペ^へー^いジ^じを^を開^{ひら}い^いて^て、読^よん^んで^でみ^みて^て
く^くだ^ださ^さい。

「^{くに}国^{へん}ちゃん^{しゅう}ぷ^{うち}る^{ょう}ー」編^{へん}集^{しゅう}長^{ちよう} エ^エバ^バン

Greetings from the Editor

Before studying abroad, I had restlessness for new things and places. I wondered if other students who are having the first-time experience of living alone in a foreign country, like I am, have trouble getting used to a new life and a different culture. That is why we made this magazine for international students, which is based on the experiences of international students who have been living in Okinawa. This is a magazine by international students from different countries, and it is filled with the desire to help future international students. This is an interesting magazine that is just like champuru.

No matter your country, gender, position in society, or age, if you want to know more about Okinawan life, turn to the next page right away and begin reading.

The Chief Editor of Kuni Champuru, Evan

りゅうきゅうだいがく く まえ 琉球大学へ来る前の りゅうがくじゅんぴ 留学準備について

(許庭瑋/ティム)

りゅうがくまえ じゅんぴ べんきょう
留学前はいくつか準備をしたほうがいいものや勉強などがあります。

ま せいかつほうめん りゅうがく
まずは生活方面についてです。留学
のためにお金(かね)は絶対必要(ぜったいひつよう)です。沖縄(おきなわ)
では1年間(ねんかん まんえん じゅんぴ だいじょうぶ)
70万円を準備したら大丈夫(だいじょうぶ)です
が、もし日本本土(にほんほんど りょこう い)
も旅行(りょこう)しに行きたいな
ら、100万円(まんえん じゅんぴ おも)
を準備(べんきょう)したほうがいいと思
います。そして沖縄(おきなわ)の天気(てんき)は暑(あつ)
くて、
太陽(たいよう)も強(つよ)いので、日焼け(ひや)の対策(たいさく)
も
大切(たいせつ)です。対策(たいさく)をしないと、ひどい日焼
けをするかもしれません。



いがい ひと も つよ すいせん でんしじしょ
それ以外、一つ持ってくるのを強く推薦(すいせん)するものがあります。それは電子辞書(でんしじしょ)です。
さらに自分の国(じぶん くに)の言葉(ことば)と日本語(にほんご)が対応(たいおう)できるのがおすすめ(き)です。なぜなら、来たばかり
の時(とき)、まだ日本語(にほんご)が慣れない場合(な)もあるかもしれないからです。そんな時(とき)に電子辞書(でんしじしょ)
を持(も)っていれば、買い物(か もの)の時(とき)、食(しょく)堂(どう)やレストラン(ばしょ)などの場所(ちゆうもん)で注(ちゆうもん)文(もん)する時(とき)、絶対役(ぜったいやく)に
立(た)ちます。しかも授(じゆぎょう)業(ぎょう)を受ける時(とき)も知(し)らない言葉(ことば)が調(しら)べられるので、とても便利(べんり)です。

く まえ にほんご べんきょう じつ わたし にほん き とき
つぎは来る前(く まえ)の日本語(にほんご)の勉強(べんきょう)です。実は、私(わたし)は日本(にほん)へ来たばかりの時(とき)、
日本語能力試験(にほんごのうりよくしけん)N4しか合格(ごうかく)していませんでした。その頃(ころ)、買(か)い物(もの)や食(しょく)堂(どう)に行く時(とき)、
本(ほん)当(とう)に日本(にほん)人(じん)と うま(かい)く会(わ)話(わ)できませんでした。「日本(にほん)に行く(い)と、日本語(にほんご)が速(はや)く上(じよう)手(ず)にな
るので、来る前(く まえ)の勉強(べんきょう)はあまり努力(どりよく)しなくても大(だい)丈(じよう)夫(ぶ)」という考(かん)え方(かた)もありますが、
私(わたし)は来る前(く まえ)もせめて基(き)本(ほん)的(てき)な日本語能力(にほんごのうりよく)だけでも持(も)っていた方(ほう)がいいと思(おも)います。

Preparation for Study Abroad at the University of the Ryukyus

(by Tim(Kyo Tingwei))

There are some preparations and study required before going abroad.

First about life. To study abroad, you absolutely need money. It will be enough if you have 700,000 yen for one year of living in Okinawa, but if you are planning to visit mainland Japan, you had better have one million yen.

It is hot and the sun is strong in Okinawa, so it is important for you to protect yourself from sunburn. If you do not prepare for it, you might get a serious sunburn.



In addition, I strongly recommend one thing that you should bring with you. That is an electronic dictionary. One that translates your language to Japanese is recommended. After arriving in Japan, you might not be used to Japanese. On these occasions, an electronic dictionary will be useful when shopping or ordering food at a restaurant. Moreover, in classes you are taking, you can check the meaning of words. It is handy.

Next, study Japanese before you come to Okinawa. To tell the truth, when I came to Japan, I only had N4 on the Japanese Language Proficiency Test. At that time, I could not have decent conversations with Japanese when shopping or eating at a restaurant. Some people believe that if you go to Japan, your Japanese ability will quickly increase, so you do not need to study hard before you go. It would be better if you have at least basic Japanese ability before you go.

なぜなら、もし本当に日本語が何もわからずに日本に来るなら、その時は実に大変厳しい生活になってしまうこともあるかもしれないからです。

だから、来る前の勉強は大切です。読解力だけではなく、聴解力と会話力も重要だと思います。ですから、普段からよく日本語を聴いて、たとえば日本のドラマやアニメなどをよく見たら、日本語の聴解力がだんだん良くなるでしょう。そして、日本語の文章をよく読んで、声も大きく出して、そうすると、日本語の会話力も進歩できます。その後、期待する気持ちを持って、沖縄への留学を待てばよいと思います。



(許庭瑋/ティム)

If you come to Japan without knowing any Japanese, you might have a miserable life.

For that reason, it is important for you to study before you come. Not only reading and comprehending ability but also listening and speaking ability are important, so if you listen to Japanese often and watch Japanese dramas or Japanese animations, your Japanese listening ability will increase gradually. Read Japanese sentences often and read them aloud, and your Japanese conversation ability will make progress. After that, you can await the beginning of your study abroad in Okinawa with high expectations.



(by Tim(Kyo Tingwei))

こくさいこうりゅうかいかん 国際交流会館

(キ)

こくさいこうりゅうかいかん りゅうきゅうだいがく りゅうがく
国際交流会館は、琉球大学に留学して
いる学生・研究者の宿泊施設です。单身室、
かぞくしつ いろいろ しゅるい こんかい
家族室などの色々な種類がありますが、今回、
たいてい りゅうがくせい と たんしんしつ しょうかい
大抵の留学生が泊まっている单身室を紹介
したいと思います。



すべ へや つくえ しょだな だいどころ ふろ そな つ
全ての部屋は机、いす、ベッド、書棚、台所、風呂、トイレが備え付けてあります。

ぶぶん しょうかい
それぞれの部分を紹介します。まず、玄関から
はじめます。ドアを開けたら、玄関があります。右手に
くつだな
は靴棚があります。

つぎ だいどころ
その次は、台所です。ガスレンジ、オーブン、
なが だい もの しょっきだな なが だい
流し台、物入れ、食器棚があります。流し台のそばに、
れいぞうこ つ
冷蔵庫が付いています。



International Student House

(by Ki)

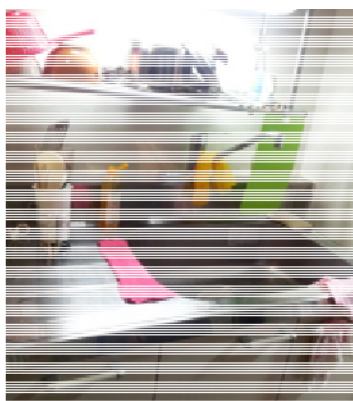
The International Student House is a facility for students and researchers who are studying at the University of the Ryukyus. Although there are several types of room, like single rooms or family rooms, I will introduce single rooms, which most international students use.



All rooms are provided with a desk, a chair, a bed, a bookshelf, a kitchen, and a toilet.

As for the room itself, when you open the door, you will see the entryway. There is a shoebox on the right.

Next is the kitchen. There is a gas range, an oven, a sink, storage space, and a cupboard. There is a refrigerator beside a sink.



だいどころ む がわ
台所の向かい側はトイレです。お風呂も付いています。

すこ
もう少しまっすぐ行ったら、ベッド、つくえ、しょだな、
クローゼットがあります。



そして夏に欠かせないもの、エアコン
も付いています。

The toilet is across from the kitchen.

If you go farther, you will see the bed, the desk, the bookshelf, and a closet.



An air conditioner, which is necessary in the summer, is provided.

さいご 最後はベランダです。せんたくもの ほ 洗濯物を干したり、すず 涼んだりできる、いいところです。

せんたくもの 洗濯物といえば、せんたく 洗濯についてしょうかい 紹介しましょう。

かくかい せんたくき お 各階に洗濯機が置かれていて、じゅうきよもの 住居者むけのサービスです。



つづ 続いて、ぜんいんりよう 全員利用できるきょうどう 共同のところもあります。それは、かい べんきょうしつ 2階の勉強室と、よやく 予約してパーティーなどのためにかりられる、べんきょうしつ 勉強室のとなり 隣にあるわしつ 和室とかいぎしつ 会議室です。



ところで、こんなにべんり 便利なしゅくはくしせつ 宿泊施設で、やちん 家賃はつき 月にいくらぐらいなのでしょう。

いじひ 維持費（でんき 電気・すいどう 水道・ガス）のしょうじつせきがく 使用実績額によって、へいきん 平均1まん 3ぜんえん 千円ぐらいいです。こくさい 国際

こうりゅうかいかん 交流会館はやはりりゅうがくせいむ 留学生向けの、べんり 便利で、そと いごち 揃ったしゅくはくしせつ 居心地のいい宿泊施設です。

かんぜん 完全にせつび 設備がせつち 設置されていることで、ねんかん 1りゅうがくせいかつ 年間の留學生活は、じゅうきよ 住居のことをしんぱい 心配する

ひつよう 必要がなく、せいかつ 楽しくおく 生活を送ることができます。

(キ)

Last is the veranda. It is a good place to hang the washing and enjoy the cool air.

Speaking of the washing, washing machines are provided on each floor. This is a service for residents.



Next, there is also public space that everybody can use. It includes a study room on the second floor and a Japanese style room and a meeting room located next to the study room, which can be used with a reservation.



By the way, how much do you think one month's rent is for such a convenient facility? The cost depends on your utility fees for electricity, water, and gas, but it is about 13,000 yen a month. The International Student House provides convenient and comfortable accommodations for international students with all the basics provided. Since this is a complete facility, students can live the whole year of study abroad pleasantly without worrying about a residence.

(by Ki)

りゅうだいしゅうへん みせ 琉大周辺の店

りゅうきゅうだいがく ひがしぐち < 琉球大学の東口 > (ゴ・ウンジョン)

ドラッグストアもり



ドラッグストアもりは^{ひがしぐち}東口^{いちばんちか}に一番近い^{みせ}店です。朝^{あさ}10時から夜^{よる}12時まで^{えいぎょう}営業しています。ここでは^{やくひん}薬品^{せいかつようひん}、生活用品^{しょくひん}、食品^うなどを^う売っています。野菜^{やさい}と果物^{くだもの}があまりないという^{たんしょ}短所^{たんしょ}がありますが、お菓子^{かし}、アイスクリーム^{さけ}、お酒^{やす}が安い^{ちやうしよ}という長所^{ちやうしよ}があります。

サンエー(なかぐすく)



サンエーは^{ひがしぐち}東口^{いちばんおお}で一番大きな^{みせ}店^{あさ}です。朝^{あさ}9時から夜^{よる}12時まで^{えいぎょう}営業しています。ここには^{しょくどう}食堂^{べつ}、ドラッグストアなどが別^{べつ}にあります。^{おお}大きな^{みせ}店であるだけに、^{もの}物の種類^{しゅるい}も多く、すぐ食^{おお}べられる^たものも^う売っています。

Shops around the University of the Ryukyus

〈near the east gate of the university〉

(by Go Unjon)

Drugstore Mori



Drugstore Mori is the nearest shop to the east gate. It is open from 10:00 a.m. to midnight. It sells medical supplies, daily living necessities, and food products. Although it has the weak point of not having a variety of vegetables and fruit, its good point is that it sells sweets, ice cream, and alcohol cheaply.

SanA (Nakagusuku)



SanA is the biggest shop near the east gate. It is open from 9:00 a.m. to 12:00 p.m. There is also a restaurant and a drugstore in this mall. Since this is a big store, the number of kinds of products is high, and it also sells cooked food that is ready to eat.

ドラックストア 11



ドラックストア 11 は朝 10 時から夜 12 時まで営業しています。他の店に比べてあまり大きくないです。でも、100円ショップがありますし、洗剤の香りサンプルがたくさんあり、洗剤を買う時に便利な店です。

ユニオン



ユニオンは東口で唯一 24 時間開いている店です。ここはすぐ食べられるものも売っていますし、他の店に比べて肉が安いです。最も大きな長所は他のお店がオープンしない自然災害が来た時にもオープンするということです。

のうさんぶつちよくばいじょ 農産物直売所



のうさんぶつちよくばいじょ 農産物直売所は東口と北口の間に位置しています。ここは他の店に比べて野菜と果物がとても安いです。野菜と果物以外に、お弁当、パンなども売っています。

Drugstore 11



Drugstore 11 is open from 10:00 a.m. to 12:00 p.m. Compared to other shops, this one is not so big. Even so, it has a 100-yen shop, too. Since it also has a lot of detergent fragrance samples, it is a very convenient store when you buy detergent.

Union



Union is the only grocery store that is open 24 hours near the east gate. It also sells food that is ready to eat and sells meat cheaper than other shops. The best point is that it is open even during natural disasters, when other shops close.

Direct Distribution Outlet for Farm Products



This farm products shop is located between the east gate and the north gate. Compared with other shops, their vegetable and fruit prices are cheaper. Besides fruits and vegetables, they sell box lunches and bread.

＜琉球大学の北口＞

ミドリ薬品



ミドリ薬品はサンエーの向かい側に位置しています。ここは化粧品、薬品、食品などを売っています。ドラッグストア11のような洗剤の香りのサンプルがありますし、毛染めもたくさんあります。

サンエー（ながた）



このサンエーは東口にあるサンエーより小さいです。東口にあるサンエーのような食堂、ドラッグストアなどはありませんが、すぐ食べられるもの、野菜、果物を売っています。朝9時から夜12時まで営業しています。

〈near the north gate of the University of the Ryukyus〉

Midori Yakuhin



Midori Yakuhin is located across from SanA. They sell cosmetics, medical supplies, and food. Like Drugstore 11, they have detergent fragrance samples and also hair coloring products.

SanA 1 (Nagata)



This SanA is smaller than the SanA in the east gate area. This store has neither a drugstore nor a restaurant like the east gate SanA does, but it sells prepared food, vegetables, and fruits. They are open from 9:00 a.m. to 12:00 p.m.

サンエー （がねこ）



このサンエーも東口にあるサンエーより小さいです。このサンエーは大学の近くにあるサンエーの中で一番小さいです。特徴は上に書いたサンエー①と同じです。朝9時から夜12時まで営業しています。

ぎょうむ 業務スーパー



業務スーパーは朝9時30分から夜8時まで営業しています。他の店に比べて営業時間が一番短いです。冷凍食品と色々な種類のソースと使い捨ての品がたくさんありますが、量が多いです。

（ゴ・ウンジョン）

SanA 2 (Ganeko)



This SanA is also smaller than the east gate area one. It is the smallest SanA near the university. This shop has the same services as SanA 1 above. It is open from 9:00 a.m. to 12:00 p.m.

Gyomu Super



Gyomu Super is open from 9:30 a.m. to 8:00 p.m. Compared to other shops, this has the shortest opening hours. It provides many frozen foods, many kinds of sauces, and disposable products in bulk packages.

(by Go Unjon)

ホームシックになったら。。。。

(ボーナス)



ホームシックは家庭やふるさとに戻りたい心情だけではなく、自国にある何かを懐かしく感じることです。例えば、家族、友達、ペットなどです。外国にいるから、やりたいことができないのもホームシックの一つの原因です。

外国に来た時、初めて親元を離れて一人暮らしになる皆さんは寂しく感じるのは当たり前でしょう。同じ国からの友達が少ないし、言葉があまり分からないし、文化も違うから、時間が経って、ホームシックになることが普通です。

ホームシックになる期間

初めて来た時、周りのことが何でも面白いですが、少し生活していいたら、面白いことが変わる人も多いと思います。大体3ヶ月ぐらい経ったら、ホームシックになります。その時、様々なことがあまり楽しくなくなるとおもう。例えば、外に出たくなかったり、誰とも話したくない状態などです。ところが、ホームシックになる人は皆ではありません。ホームシックにならない人もいます。

では、これから、ホームシックの解消方法を紹介します。

ホームシックの原因は周りのことに関係がありますが、ホームシックの解消方法があります。自分からすると、外国での暮らしがもっと楽しくなるとおもうと思います。

- ① 落ち込まないように、**楽しいことをしましょう。**外に出たくないなら、部屋で好きな映画やドラマを見たり、ゲームをしたりしたら、いいです。
- ② 興味がある活動に参加し、**たくさん友達をつくりま**す。他の人と話したら、ホームシックの状態がなくなるとおもうます。
- ③ 住んでいる所から**好きな場所に行ったり、友達と遊びに行ったり**しましょう。自分の趣味や楽しいこと、なんでも良いと思います。例えば、甘い物を食べること、ショッピングやカラオケなどです。それをやると、いい気持ちになるでしょう。
- ④ **アルバイトを探し、やってみま**しょう。仕事をしたら、一日の生活は忙しくなっていて、ホームシックになる時間がありません。

If You Become Homesick

(by Bonus)

Being homesick means not only feeling sad because you want to go back to your family or hometown but also missing something in your country, for example, missing your family, friends, or pets. Thus, one of reasons for homesickness is that you cannot do things because you are not in your country.

When you come to a foreign country and live alone away from your family for the first time, feeling lonely is natural. Because you do not have friends from your country, you do not understand language well, the culture is different, and time has passed, it is not surprising that you become homesick.

The homesickness period

When you first come to a new place, everything seems interesting, but after a while, some people feel different. It is often about three months after arriving that people become homesick. In that time, various things become uninteresting. For example, some people do not want to go out, and others do not want to talk to other people. However, this will not happen to everybody. Some people do not become homesick.

There are a number of things you can do to overcome homesickness.



The cause of homesickness is related to your circumstances, but if you try to overcome homesickness, you will be able to enjoy your life in the foreign country.

- 1) In order to not feel down, **do enjoyable things**. If you do not want to go out, watch your favorite movie or drama or play your favorite games.
- 2) Participate in activities that you are interested in, and **make a lot of friends**. If you talk to other people, you will not feel homesick.
- 3) Leave your home and go to your favorite place, or go to do things with your friends: your hobby, things you are interested in, anything will be fine. For instance, eat sweets, go shopping, or sing karaoke. If you do this, you will feel good.
- 4) **Look for a side job, and do it**. If you have a side job, your day will become busier, and you will not have time to become homesick.

- ⑤ 家族と近く感じるため、**いつも連絡**しましょう。最近のテクノロジーはどこにいても、連絡することができます。文字や声だけではなくて、話しながら顔を見ることもできます。インターネットが利用できるところにいれば、ビデオチャットができます。お金もいらないし、非常に簡単で、便利だと思います。

上の方法は、短い期間、ホームシックを治す方法です。ホームシックは全く無くすることはできないから、時間をかけて、自分でその国の違うことを勉強しながら、少しずつ異文化を理解するのは、外国にいる時に必要なことだと思います。

(ボーナス)



- 5) In order to feel close to your family, **contact them often**. With modern technology, you can contact them wherever you are. You can not only hear their words or voices but also see their faces while you are talking. When you are both in places where the Internet is available, you can do video chat. It is free, very easy, and convenient.

These are ways to get rid of homesickness for a short time. Even though all homesickness cannot be removed, use your time to learn different things in your new country by yourself and try to understand the different culture little by little. These are necessary things to do while you are in another country.

(by Bonus)



おきなわ ぶんか ぼん
沖繩の文化：お盆
(コリン)

おきなわ いちばんだいじ ねんじゅうぎょうじ きゅうぼん きゅうぼん きゅうれき つき
沖繩で一番大事な年中行事は旧盆です。旧盆とは旧暦（月のカレンダー）の
ぼん にほんほんど ぼん かんけい ちが
お盆で、日本本土のお盆と関係していますが、違うところもあります。下記の表は
にほん ぼん おきなわ きゅうぼん きほんてき ひかく
日本のお盆と沖繩の旧盆の基本的な比較です。

ちいき 地域	にほんほんど 日本本土	おきなわ 沖繩
なまえ 名前	ぼん お盆	きゅうぼん 旧盆
しゅうきょう 宗教	ぶっきょう 仏教 (お釈迦様に感謝すること)	そせんすうはい 祖先崇拜 (先祖に感謝すること)
いぎ 意義	せんぞ ほ せんぞ いわ 先祖を営める、先祖と祝う	せんぞ ほ せんぞ いわ 先祖を営める、先祖と祝う
じき 時季	しちがつぼん がつ にち にち とうきょう いちぶ ちいき 七月盆：7月13日～15日（東京など一部の地域） はちがつぼん がつ にち にち 八月盆：8月13日～15日	きゅうぼん きゅうれき がつ にち にち 旧盆：旧暦の7月13日～15日
きかん 期間	みつかかん 3日間	みつかかん 3日間

にほんほんど ばあい ちいき とうろうなが ぼんおどり
日本本土の場合は、地域によって、灯籠流しや盆踊りや
はなび など ふく
花火などを含みます。まず、灯籠流しとは灯籠を川または海
なが もど く せんぞ たましい なが とうろう
に流すことです。戻って来る先祖の魂は流れる灯籠で
ひょうげん
表現されます。



つぎ ぼんおど やぐら みな まる かたち おど
次に、盆踊りは櫓で、皆は丸い形になって踊ります。
いちばんおく えん ひと おど せんせい じょうず ひと
一番奥の円の人たちは踊りの先生たちと上手な人たちです。
おど ちいき でんとうてき おんがく にほん えんか げんだい
踊りながら、地域の伝統的な音楽も日本の演歌も現代の
おんがく なが
音楽も流れます。

そして、花火について。にほんぜんこく ほか まつ いっしょ
日本全国、他の祭りと一緒に、
おお ぼんまつ はなび しゅうりょう
大きいお盆祭りは花火で終了します。



Okinawan Culture: *Obon*

(by Collin)

The most important annual event in Okinawa is *Kyuubon*. *Kyuubon* is the *Bon* Festival according to the lunar calendar. Although it is related to *Bon* on the Japanese mainland, it is slightly different. The following table offers a basic comparison between Japanese *Obon* and Okinawan *Kyuubon*.

area	Japanese mainland	Okinawa
name	<i>Obon</i>	<i>Kyuubon</i>
religion	Buddhism (to thank Shakamuni)	ancestor worship
signification	pray for ancestors celebrate with ancestor	pray for ancestors celebrate with ancestor
time of year	July <i>Bon</i> : July 13 ~15 (in eastern Japan) August <i>Bon</i> : August 13 ~15	<i>Kyuubon</i> : July 13~ 15 according to the lunar calendar
period of time	three days	three days

On the Japanese mainland, some regions perform *tourounagashi*, and some have a *Bon* Festival dance or fireworks. *Tourounagashi* means to float lanterns on the water. Ancestors' spirits returning is represented by the floating lanterns.



Bon odori is *Bon* dancing. People make a circle around a scaffold and dance. The people who are in the first circle near the center are dance instructors and good dancers. While dancing, you will hear traditional music of the area, Japanese *enka*, a traditional style of Japanese popular songs, and modern songs, too.

As for *hanabi*, or fireworks, all over Japan, the same as for other festivals, the big *Obon* festival ends with fireworks.



つぎ おきなわ ばあい ちいき せいねんかい たいこ たた おど おきなわご
次は沖縄の場合で、地域の青年会のメンバーが太鼓を叩きながら踊ることは沖縄語で
「エイサー」と呼ばれます。たいこ たた ひと だんせい ておど ひと
太鼓を叩く人たちはほとんど男性で、手踊りの人たちは
ほとんど女性です。たいこ 3 つの しゅるい おおだいこ
太鼓は 3 つの種類があり、大太鼓とシメダイコとパーランクーです。
おおだいこ いちばん おお からだ むす
大太鼓は一番大きいので、体に結びます。

シメダイコとパーランクーはもっと小さいので、手で持って
踊りますが、シメダイコはまえがわ うらがわ たた
前側と裏側を叩き、パーランクーは
まえがわ たた きんじょ みち みな まえ でんとうてき おきなわ
前側だけ叩きます。近所の道で皆の前で伝統的な沖縄のエイサー
の音楽を流しながら、エイサーをします。そして、エイサーの時、
たいこ おと よ ごえ き
太鼓の音も、「ヘーシ」という呼び声もよく聞こえます。



さらに、ちいき によって、「トートーメー」という おきなわ ぶつだん
地域の 仏壇を
も 持っている 家に入ることが出来ます。いえ はい で き いえ はい
家に 入ると、トートーメー
の まえ いの
前で 祈って、エイサーをしたら、かぞく こううん つた きゅうぼん
家族に 幸運を 伝えます。旧 盆
の みつかかん じゅんぼん
3日間は 順番に、「ウンケー、ナカビ（ナカヌヒ）、ウークイ」と呼ばれます。
ウンケーとナカビには、だいたい おきなわ ひと しんせき ほうもん
大体の 沖縄の人が 親戚を 訪問して、トートーメーの まえ いの
前で 祈ります。その後、あと しんせき た あそ みつ かめ
親戚と よく 食べて 遊びます。でも、3日目の ウークイになると、皆は
エイサーを み い
見に行ったり、そうちょう たの きゅうぼん とき おきなわ ひと せんぞ
早朝まで ずっと 楽しめます。旧 盆の時、沖縄の人は先祖が
うみ む く しん
海の 向こうから 来ると 信じているので、この3日間、みつかかん うみ はい
海に入ってはいけません。
おきなわ なか まち むら
沖縄の中で、町と村によって、エイサーのスタイルは少し違います。すこ ちが おんがく ふくそう
音楽も 服装も
ダンスの やり かた
方も ばらばらなのに、きゅうぼん とき い
旧 盆の時、どこへ行っても、エイサーは ちいき じまん
地域の 自慢
です。つぎ きゅうぼん
次の 旧 盆、ぜひ エイサーを み い
見に行き、500年の 歴史がある 伝統を よく 楽しんで
ください。とても おもしろくて、いい けいけん
経験になりますよ！

おきなわ たの
沖縄を楽しんでください！

(コリン)

In the case of Okinawa, the *Bon* dance is called *eisa* in Okinawan dialect. Members of the regional young people's association dance to beating drums. Most of the drummers are men and most of the *teodori*, dancers moving their hands without instruments, are women. There are three kinds of drums called *oodaiko*, *shimedaiko*, and *paranku*. *Oodaiko* are the biggest of the three drums and are attached to the body with straps.

Shimedaiko and *paranku* are smaller drums, and people dance with these drums in their hands. Drummers beat both sides of *shimedaiko* but just the front side of *paranku*. Okinawan traditional music is played for *eisa*, and the *eisa* dance is performed on neighborhood streets in front of people. When you see *eisa*, you can often hear both the sound of the drums and enthusiastic yells of "*Hehshi*."



Furthermore, in some areas, you can enter houses that have an Okinawan household Buddhist altar called a *tohtohme*. If you enter the house, pray at the *tohtohme*, and dance *eisa* in front of the altar, it will bring happiness to the family. The three days of *Kyuubon* are called *unke*, *nakabi* (*nakanuhi*), and *ukui* in order. On *unke* or *nakabi*, most Okinawans visit their relatives and pray in front of the *tohtohme*. After that, they eat a lot and spend time together. However, on the third day, *ukui*, people go out to see *eisa* and enjoy themselves until early in the morning. Because Okinawans believe that during *Kyuubon* their ancestors come from over the ocean, you must not enter the ocean.

The Okinawan *eisa* style is slightly different depending on the village or town. Even though the music, costumes, and manner of dancing are all different, during *Kyuubon*, anywhere you go, those *eisa* dancers are proud of their region. During the next *Kyuubon*, I recommend that you go see *eisa* and enjoy 500 years of tradition. It will be a good experience!

Enjoy Okinawa!

(by Collin)

おきなわ ぶんか おんがく 沖縄の文化：音楽

(デギョ)

おきなわ おんがく りゅうきゅうおうこく じだい しゅりじょう おうぞく しぞく つく こてんおんがく
沖縄の音楽は、琉球王国の時代、首里城の王族や士族たちが作った「古典音楽」と、
いっぽん ひと みんよう ふた わ こてんおんがく いま いっぽん ひと たの
一般の人たちの「民謡」の二つに分かれます。「古典音楽」は、今は一般の人たちも楽
しんでいます。

がっき さんしん たいこ ふえ こと こきゅう だいひょうてき
楽器は三線や太鼓、笛、琴、胡弓などが代表的です。



ていんさぐぬ^{はな}花

いちばん し おきなわ でんとうてき みんよう わらべうた
一番よく知られている沖縄の伝統的な民謡で、童歌の1つです。
おんかい りゅうきゅうおんかい さんしん あ きょく
音階（琉球音階）がきれいで、三線によく合う曲です。

ていんさぐぬはなや ちみさちにすみてい
(ていんさぐ (鳳仙花) の花は 爪先に染めて)
うやぬゆしぐとうや ちむにすみり
(親の言うことは 肝 (心) に染めて)

(デギョ)

Okinawan Culture: Music

(by Degyo)

Okinawa music in Ryukyu Kingdom era was classified into two, (a traditional music that was made by the royal family of Shuri Castle and 'a folk song' that was for regular people. Now a days everybody enjoy 'a traditional music'.

Typical music instruments are sanshin, drum, flute, koto, and Chinese fiddle.



Thinsagu nu hana

This is the most popular traditional folk song in Okinawa and is one of nursery songs. Its musical scale is beautiful and this song is fit in well with sanshin.

Thinsagu nu hanaya chimisakini sumithi

(Dye your finger nails with thinsagu flower, garden balsam)

uyan u yushiguduya chiuni sumiri

(Dye your heart by what parents said)

(by Degyo)

りゅうきゅうだいがく ぎょうじ りゅうだいさい 琉球大学の行事：琉大祭

(メーガン)

2014年は、9月27日（土）～9月28日（日）でした。

9月に行われる琉大祭は学生達の力で
組み立てられる祭りであり、外国人にとっ
ても結構面白い行事です。琉大祭は老若
男女楽しめることができる行事で、たくさ
ん演奏やアクティビティ等があります。
演奏でいろいろな音楽の演奏から沖縄のエ
イサーまでにさまざまなものが見られます。



活動を見ることだけではなくて、おいしい
食べ物を食べたり、教室の中で活動をし
たり、お化け屋敷もあります。琉大祭での食
べ物は一日では全部味見することができな
いかもしれないほど多くて、とてもおいし
いです。（私のおすすめはたこ焼きです！
9月は暑いので、かき氷もおすすめです！）

食べ物を作ったり、売ったり、宣伝したりすることも学生達の仕事です。特に、琉大
のクラブの学生達は出店でいろいろなものを売っているので、まだ部活について調べて
いなかったら、琉大祭に行って、どんなクラブがあることを調べるためにいい機会だと
思います。大変楽しい行事なので、是非行ってみてください～！

(メーガン)

University of the Ryukyus Events: Ryudai Sai

(by Megan)

※It was held on Saturday and Sunday, September 27 – 28, in 2014

Ryudai Sai, which is held in September, is a festival that is managed by students, and it is quite fun for foreign students, too. It is an event that men and women of all ages can enjoy, and there are a lot of performances, activities, and more. For performances, you can see many things, from various musical performances to Okinawan *eisa* performances.



In addition to the performances, you can eat tasty food and do activities in classrooms, such as visit a haunted house. At Ryudai Sai you cannot taste all the foods provided there, which are varied and delicious, in one day. (My recommendation is *takoyaki*! Since it is hot in September, shaved ice is also recommended.)

Preparing food, selling it, and publicizing it are also students' jobs. Members of Ryukyu University clubs, in particular, sell things at stalls. If you have not checked out the university clubs yet, visit the festival. This will be a good chance to find out details about clubs. Since this is a very fun event, I really hope that you can go!

(by Megan)

おきなわ ぶんか ふくそう 沖縄の文化：服装

(エバン)

服装について悩んでいますか？どんな洋服を着たら、失礼にならないで、おしゃれに見えるでしょうか？服は、毎日みんなが必ず身につけるものです。もちろん服を気にしない人もいますが、毎日、服装を心配している人もいるかもしれません。私は、服は大切だと思います。高い、いいブランドの洋服が必ずしもセンスがいいとは限りません。ある状況、場合、環境、文化によって、服はそれぞれの価値があります。自分と似合うかどうかにも注意しないといけません。

沖縄には独自の文化、歴史、環境、気候があるので、道を歩くとき、周りの人の服装が東京や大阪の雰囲気とどこか少し違うところがあります。たとえば、東京ではよく黒や紺色系の洋服が見られます。大阪では白や明るい洋服がよく見られます。もちろん絶対そうとは言えませんが、服はもっとリラックスした感じで、柄がたくさん付いている感じだと思います。

次に、沖縄在住中に観察した、沖縄でよく見られ特別な服装を紹介したいと思います。

1. 琉装

琉球の伝統的な服装です。日本の伝統的な和装と比べて、もっとゆったりしていて、風通しが良さそうです。そして、和装より、中国と韓国の伝統的な服装と似ているところが多いと思います。帽子、飾りと柄が独特です。特に、女性の着物の色は派手な黄色やピンクなどを使っていて、一回見たら、印象がとても深く残ります。

今の琉装は歴史の博物館、ドラマの中で見られるだけではなく、観光地や結婚式、あるいは大学の卒業式でも見られます。日本の和装と同じで、ダサくなく、おしゃれで正式な服装です。



Okinawan Culture: Clothing

(by Even)

Are you troubled about clothing? What kinds of clothes are not impolite and can be seen as fashionable? Clothing is something that everyone wears every day. Of course, some people do not worry about clothing, but some might worry every day. Although clothing is important, expensive and good brand clothing is not necessary to show good clothing sense. Clothing has value depending on the situation, occasion, circumstances, and culture. You must check if it is suitable for you or not.

Because Okinawa has its own culture, history, circumstances, and climate, when you walk down the street, you will find the atmosphere different somehow from Tokyo or Osaka. For example, in Tokyo, black and dark blue clothing is often seen. In Osaka, white or bright colors are common. Of course, I cannot say that this is necessarily true, but it seems that the clothing style in Okinawa is more relaxed and has a lot of patterns.

Based on my observations, here are some special clothing styles in Okinawa.

1. *Ryuso*

Ryuso is traditional Ryukyu clothing. Compared to Japanese traditional clothing, *waso*, *ryuso* is more relaxed and airy. *Ryuso* more closely resembles both Chinese and Korean traditional clothing. Hats, ornaments, and patterns are unique. Bright yellow or pink are commonly used in women's kimonos, so if you see them once, they will leave a strong impression.

These days, *ryuso* is seen not only in a history museums or dramas but also at tourist sites, wedding ceremonies, and university graduation ceremonies. Just as with Japanese *waso*, *ryuso* is not improper and is considered fashionable for formal situations.



2. かりゆしウェア

かりゆしウェアがという洋服は沖縄で一番よく見られる独特な洋服です。かりゆしウェアは、シャツに沖縄特有のデザインがあります。



蒸し暑い沖縄で、東京のように毎日白いシャツと黒いスーツを着たら、大変なことになるでしょう。白いシャツが汗で濡れたら、誰でも恥ずかしいと思うかもしれません。沖縄で黒いスーツとネクタイを身につけたら、5分も耐えられないほど汗がたくさん出てくるに違いありません。もともとかりゆしウェアは沖縄の観光PRのために作られたといわれていて、今は普通の公務員、会社員もよくかりゆしウェアを着ています。沖縄でかりゆしウェアはスーツとシャツの代わりに、一番正式な洋服と言っても言い過ぎではありません。



3. クロックスと島ぞうり

沖縄で五月から六月までは長い梅雨の季節です。梅雨の間にはほぼ毎日雨が降ります。雨が降らないときも湿気が80%以上の日は少なくありません。梅雨が明けると、七月から十月までは台風の季節です。つまり、沖縄で半年くらいの間はよく雨が降るというわけです。



雨が降ると、濡れた靴が大変厄介です。天気がじめじめしているため、濡れた靴をそのまま部屋において乾燥するのはなかなか難しいです。このような天気では、水虫になって、脚が臭くなるのは当たり前でしょう。なので、沖縄では、よくクロックスと島ぞうりを履いている人を見かけます。スーパーや売店でもいろいろな柄のクロックスと島ぞうりが買えます。

2. *Kariyushi* wear

Kariyushi wear is a unique clothing style that is often seen in Okinawa. *Kariyushi* wear refers to a shirt that has a unique Okinawan design.



If you wear a white shirt and black suit every day like Tokyoites do, in hot and humid Okinawa, you will be miserable. People might be embarrassed wearing a white shirt wet with sweat. If you wear a dark suit and tie for five minutes, it is without question that you will get totally wet. It is said that *kariyushi* wear was made as a sightseeing promotion, but nowadays, regular public workers and office workers often wear *kariyushi* wear. In Okinawa, it is not too much to say that *kariyushi* wear is the most common alternative formalwear instead of a shirt and suit.



3. Crocs and *shima zori*

From May through June in Okinawa is the long rainy season. During the rainy season, it rains almost every day. Even when it is not raining, most days, the humidity is over 80 percent. After the rainy season, it is typhoon season from July through October. In other words, it rains often for about half the year in Okinawa.



When it rains, having wet shoes becomes a problem. Because it is damp all the time, keeping wet shoes in your room and trying to dry them is considerably difficult. Under these weather conditions, it is not strange that people get athlete's foot. For these reasons, a lot of people who are wearing Crocs or *shima zori* can be seen. Crocs and *shima zori* with various patterns are available in supermarkets and stands.

そのほか、^{おきなわ}沖縄にはたくさん^{きれい}綺麗な^{うみ}海があるので、クロックスと^{しま}島ぞうりを^は履いたら、
いつでもビーチに^{あそ}遊びに^い行けます。

(エバン)



^{しゃしん}
(写真は、クロックスの^{るいじひん}類似品)

In addition, because there are lots of beautiful beaches in Okinawa, if you wear Crocs or *shima zori*, you are ready to go to the beach to play.

(by Even)



(Things in the picture are similar goods.)

た もの おきなわりょうり 食べ物：沖縄料理

(ジョアナ、タイ、ソンゴン)



おきなわりょうり しょうかい 沖縄料理の紹介



おきなわ
沖縄にはオリジナリティあふれる食べ物
がたくさんあります。

おきなわ
沖縄そば、ゴーヤチャンプル、タコライス
など、外国人の皆さんもぜひご覧下さい。

Food: Okinawa Dishes

(by Joana, Tai, Songon)



Introduction to Okinawan food



There are lots of foods that have their origin in Okinawa.

They include Okinawa soba, *goya champru*, and taco rice. We hope you will enjoy learning more about Okinawan food.



タコライスは、

あたらし おきなわりょうり
新しい沖縄料理。

にほんじん がいこく かた
日本人だけではなく外国の方にも
にんき
人気！！

タコライスは伝統的な沖縄料理です。ご飯の上にタコミート、チーズ、レタス、トマト、そしてソース。子ども達から大人までおすすめ！タコスライスは米軍基地がある金武町（Kin Town）と言う場所から定着した料理だそうです。元々は米兵のまかない用の食事だったのですが、とっても美味しかったので、お店のメニューになったようです。

おきなわ
沖縄では、ほとんどの店がタコライスをメニューとして提供しています。ここでは
わたし
私たちがぜっさんするタコライスのお店を2軒えらんでご紹介します。

ポッケファーム

Depot A・B・C Bldg.,

9-12 Mihama, Chatan-chou, Nakagami-gun, Okinawa Prefecture 904-0115

アメリカンヴィレッジにある飲食店です。お店の席はすべてテラス席で風を感じながらおいしく食事をとることができます。このタコライスは注文する時に、レギュラーサイズでは足りないかもしれませんので、おもりをおすすめします(タコモコライス)。



たてん くら
他店に比べて、レギュラーサイズはそんなに多
くないですが、味が大変美味しかったです。テ
ラス席も最高！！

(ウンジョンとミソ 韓国人)



Taco rice is a new Okinawan food.

This is very popular among Japanese and foreigners !!

Taco rice is a new Okinawan dish. On top of rice, there is taco meat, cheese, lettuce, tomato, and sauce. This is recommended for everyone from children to adults. Taco rice is a dish that began in Kin Town, where an American base is located. Although it was originally eaten by American soldiers, it was delicious and became a menu item in restaurants.

In Okinawa, most restaurants have it on their menu. We would like to introduce two of our favorite taco rice restaurants.

Pocke Farm

Depot A • B • C Bldg.

9-12 Mihama, Chatan-chou, Nakagami-gun, Okinawa Prefecture 904-0115

This restaurant is located in American Village. All seats are on a terrace, so you can enjoy eating while feeling the fresh breeze. When you order taco rice in this restaurant, the regular size might not be big enough, so I recommend you order a large portion.

(taco moco rice)



Compared to other shops, the regular size is not so big, but it tastes good. The seats on the terrace were good!
(Unjon and Miso, Korean)

デポアイランド店 ダイヤモンドビーチ店

9-1 Mihama, Chatan-chou, Nakagami-gun, Okinawa Prefecture 904-0115

通常^{つうじょう}のタコライスは「オムタコ」という大人気^{だいにんき}のメニューがあります。

タコミートの^{うえ}上に^{たまご}卵^{たまご}がのっています。これは新^{あた}しいタイプのタコライスで、

この店^{みせ}のオリジナルです。二階^{にかい}のベランダの席^{せき}が良^よさげだったので、

外^{そと}の席^{せき}でも楽^{たの}しく食事^{しょくじ}ができるでしょう。



これら、おすすめ^{おすすめ}のタコライスのお店^{みせ}へぜひ^{ぜひ}行^いてみてください！！

Depo Island shop Diamond Beach shop

9-1 Mihama, Chatan-chou, Nakagami-gun, Okinawa Prefecture 904-0115

Regular taco rice is called “Omu taco,” and it is a very popular menu item at this restaurant. Taco meat is covered with egg. This is a new type of taco rice, and it is this shop’s original recipe. The seats on the terrace on the second floor seem comfortable. You might enjoy meals outside, too.



We hope you will visit these restaurants someday!

II

シンプルな作り方

- ① にがうりは縦半分に切り、スプーンなどで、わたをきれいに取り除き、2mmの厚さの半月切りにする。ボウルに入れて塩でもみ、水で洗い、水気をきる。
- ② 卵は溶きほぐす。
- ③ 豚肉はひと口大に切る。
- ④ 豆腐は水きりし、ひと口大に切る。
- ⑤ フライパンにサラダ油を熱し、②を流し入れて半熟に炒め、取り出す。
- ⑥ 同じフライパンで③①④を炒め、⑤をもどし、調味する。
- ⑦ 器に盛りつけ、かつお節をちらす。



沖縄はインドネシアと何か関係がありますか？日本は、最近の二～三十年、多くの会社がインドネシアに工場を造り、様々な全世界向の製品を作っています。同時に、日本のアニメやJ-POP（ジェイポップ）等もインドネシアで流行っていて、インドネシア人学生が日本に数多く留学しています。もっと前、第二次世界大戦の際に、日本軍がインドネシアを三年間占領して、地元民に日本語を学ばせましたが、戦後、日本人がベングワン・ソロという民謡を日本へ持って帰って来て、日本でヒットしました。実は、日本と比べて、沖縄は東南アジアとの交易がもっと早く始まりました。14世紀、中国の明王朝は海禁政策を行って、自由に海外に行くことも、海外の物を買うことも禁じて、琉球王国が中継貿易を行ったのです。琉球の船がアジアの各地に行き、様々な物を買って、中国に持って行くという役割を演じました。1609年の

薩摩侵攻まで続いた「大交易時代」に、インドネシアの言葉や料理が沖縄に伝わって、琉球の文化に影響を与えました。その影響の一つがチャンプルーという料理です。

II

Easy cooking

① Cut *goya* in a half, remove the insides with a spoon, and slice it in 2mm-size half moons. Put them in a bowl and rub with salt. Wash in water and drain off the water.

② Beat an egg.

③ Cut pork into bite-size pieces.

④ Drain the water from tofu and cut it into bite-size pieces.

⑤ Heat salad oil in a fry pan, put ② into the pan, and fry it lightly. Remove from the pan.

⑥ Using the same fry pan, fry ③ ① ④ and put ⑤ into the pan again and season.

⑦ Arrange food on a plate and scatter dried bonito flakes on it.



Is there any connection between Japan and Indonesia? In the last 20 or 30 years, many Japanese companies have built factories in Indonesia and have been making products to sell all over the world. At the same time, Japanese animation and J-pop has become popular in Indonesia, so many Indonesian students come to Japan to study. In the further past, during World War II, the Japanese army occupied Indonesia for three years and made people study Japanese. After the war, Japanese brought back the folk song *Bengawan • Soro* to Japan, and it was a hit.

In fact, compared to mainland Japan, Okinawa started trading with Southeast Asia early. In the 14th Century, the Ming Dynasty in China instituted a policy prohibiting going to other countries freely or buying foreign goods. At that time, the Ryukyu Kingdom conducted entrepot trade. Ryukyu ships went to many Asian countries to buy all kinds of things and brought them to China. During the height of their international trade period, which continued until Satsuma attacked Okinawa in 1609, language and food from Indonesia came to Okinawa. That influenced Ryukyu culture. One of those influences is the *champurū* dish.

チャンプルーは、野菜 や豆腐 などを炒めた沖縄料理です。チャンプルーというのはインドネシア語で「混ぜる」という意味であって、野菜や豆腐に限らず、いろいろな材料を一緒にして炒め合わせます。「ゴーヤーチャンプルー」「タマナーチャンプルー」などのように主な材料の名で呼ばれることが多いです。

安い食材、家庭菜園で穫れる野菜、ありあわせの素材など、材料は多彩です。ニガウリ・キャベツ・タマネギ・ニンジン・モヤシといった野菜や、島豆腐、豚肉（またはスパムなどのポークランチョンミート・コンビーフ・ツナ）・卵・麩などが多く使われます。戦前にはスーチカーと呼ばれる豚の塩漬け肉や、アンダカシー（唐揚げ状豚肉）なども使われました。戦後は、沖縄では流通経路の違いから、本土に比べ、安く流通しているポーク缶などが広く普及するなど素材も変わりました。

豆腐は固い島豆腐が使われますが、県外では入手困難のため、水切りをした木綿豆腐を用いたり、厚揚げを代用することもあります。絹ごし豆腐は、炒めるのに適しません。

これらの素材をフライパンや中華鍋で順に炒め、豆腐・ポーク缶などの味に加えて塩・醤油・胡椒・かつおだしまたは調味料などで味付けをして作ります。砂糖を入れて少し甘くしたり、風味付に鰯節やピーナッツバターなどを用いることもあります。溶き卵を加える場合は、最後に混ぜ合わせて仕上げます。

知っていますか？

ゴーヤーチャンプルは、元々はありあわせの野菜に、毎日手に入る豆腐、塩漬の豚肉などを加えた沖縄の家庭料理ですが、沖縄県以外の日本各地でも食べられるようになりました。

Champuru is a stir-fried Okinawan dish with vegetables and tofu. *Champuru* means to mix in Indonesian, and it is not limited to vegetables and tofu but rather indicates mixing several ingredients together and frying them. This creates dishes like *goya champuru* and *tamana champuru*, which are often called by the main ingredient's name.

Champuru's ingredients are varied, like readily available foods, vegetables from private vegetable gardens, whatever one has on hand. These are often-used ingredients: vegetables like bitter cucumber, cabbage, onions, carrots, bean sprouts, *shima dofu*, pork or pork luncheon meat like spam products, corned beef, tuna, eggs, and wheat-gluten bread. Before the war, salted pork called *suchika* and *andakashi* (deep-fried pork) were used as ingredients. After the war, the ingredients changed, for example, with canned pork meat being used a lot in Okinawa because it reached Okinawa more cheaply than products from mainland Japan because of different distribution channels.

Although hard *shima* tofu is usually used in Okinawa, outside of Okinawa, it is hard to get, so strained coarse-grained tofu or thick deep-fried tofu is used instead. Silk-strained bean curd is not suitable for *champuru*.

To prepare *champuru*, fry the ingredients one after another in a fry pan or a Chinese wok, add tofu and pork, and season with salt, soy source, pepper, bonito stock, or flavoring. Sometimes, sugar is used to make it sweet, and sometimes bonito flakes and peanut butter are used for adding flavor. When adding eggs, put them in last to finish.

Did you know?

Goya champuru is an Okinawan home-cooked meal that was originally made from vegetables on hand and tofu, which can be obtained every day, and salted pork. However, it has spread all over Japan outside Okinawa Prefecture

おきなわ 沖縄そば

おきなわけんない にち まんしょくいじょう た
沖縄県内で1日に15万食以上食べられている
そうです。「そば」といっても蕎麦粉ではなく、
こむぎこ つく ざいりょう こむぎこ
小麦粉だけで作られています。材料は小麦粉・
しお すい ちゅうかめん おな とんこつ
塩・かん水（中華麺と同じ）で、ダシは豚骨や
カツオ節を用いるのが一般的です。



ちいき
地域によってさまざまなバリエーションがあります。

りゅうきゅうおうちようじだい ちゅうごく つた しょみん た
琉球王朝時代に中国から伝わったそうです。が、庶民が食べるようになったのは
たいしょうじだい せんご けんみんしょく
大正時代からだそうで、戦後、県民食になりました。

おきなわ しゅるい 沖縄そばの種類

1. おきなわ 沖縄そば

もっともポピュラーなそば。

ぐ ぶた さんまいにく とんこつ つか
具は豚の三枚肉とカマボコ、スープは豚骨とカツオダシが使われています。
やくみ そ
薬味としてショウガやネギが添えられています。

2. みやこ 宮古そば

ほんとう くら めん ほそ ちぢ すく とくちょう
本島のそばに比べ、麺がやや細く縮れが少ないのが特徴です。
ぐ おきなわ ちが むかし ぜいたく かく ぐ うつわ そこ
具は沖縄そばとあまり違いがありません。昔は贅沢を隠すために、具を器の底に
かく
隠していたそうです。最近では麺の上にのせるところが多くなっています。

3. やえやま いしがき 八重山・石垣そば

ほそ まる ちぢ めん あま ほそ ぎ ぶたにく
細くて丸い縮れのない麺です。スープはほんのり甘みがあります。細切りにした豚肉
とカマボコが具の特徴です。「ピパーツ」というコショウに似た香辛料をかけると、
おいしいそうです。

4. だいとう 大東そば

ふと ちぢ つよ だいとう とくちょう
太く縮れていて、コシが強いのが大東そばの特徴です。スープはあっさりとしています。

(ジョアナ、タイ、ソンゴン)

Okinawa Soba

More than 15 million servings of Okinawa soba are consumed per day in Okinawa Prefecture. It is called soba, but it is made from flour rather than buckwheat. Its ingredients are flour, salt, and salt water (the same as making Chinese noodles), and usually pig bones and dried bonito are used for stock. There are many variations by region. This soba was introduced from China during the Ryukyu Kingdom period. Common people started to eat it during the Taisho Era, and after World War II, it became a common food for the residents of Okinawa Prefecture.



Varieties of Okinawa soba

1. Okinawa soba

This is the most popular soba. The main ingredients are pork ribs and *kamaboko*. Its soup is made from pig bone and bonito, and it is garnished with ginger and green onions.

2. Miyako soba

Compared with soba on the main island, these noodles are slightly thinner and less curly. The main ingredients are the same as Okinawa soba. In the old days, in order to hide extravagance, the main ingredients were hidden at the bottom of the bowl. Recently, many shops put them on top of the soba.

3. Yaeyama • Ishigaki soba

Its noodles are thin, round, and not curly. Its soup tastes slightly sweet. The main ingredients are thin pork strips and *kamaboko*. Adding the spices that are usually available will reportedly make it taste better.

4. Daito soba

The main feature of Daito soba is that it is wide and curly. Its soup is plain.

(by Joana, Tai, Songon)

食べ物：大学生協の食堂 (ワン)



琉球大学には食堂が二つあります。
中央食堂と北食堂と言われています。
学生にとっては値段が安いし味が
おいしいし、食事ができる、いい場所
だと思います。

次のことを注意してください。

1 生協の営業時間

	中央食堂	北食堂
平日	7:50～ 19:30	10:00～ 19:30
土曜	11:30～ 14:30	閉店
日曜 休日	閉店	閉店

	中央食堂	中央食堂(2階)	北食堂	北食堂(2階)
平日	7:50～ 19:30	8:15～ 18:30	10:00～ 19:30	8:00～ 20:00
土曜	11:30～ 14:30	閉店	閉店	閉店
日曜 休日	閉店	閉店	閉店	閉店

皆さまのご利用をお待ちしています
琉球大学生協生活協賛会

2 時間帯によって異なるプランを提供するので、利用時間を注意して下さい。

AM 7:50～AM 10:00に
朝食バイキングを提供しているので、
食べたい人はちゃんと時間を守って下
さい。又、カレーと麺はAM 10:00
～PM 7:30の時間帯に販売してい
ます。そして、AM 11:00～PM
7:30には、カフェテリアも準備して
います。

一食は500円ぐらいですので、
他のレストランよりすごく安いと思います。

朝食 バイキング	AM 7:50～10:00
カレー 麺コーナー	AM 10:00～PM 7:30
カフェ テリア	AM 11:00～PM 7:30

Food: Cafeteria at the University Co-Op

(by Wang)



The University of the Ryukyus has two cafeterias, called the *Chuo Shokudo* and the *Kita Shokudo*. They are good places for students to eat because their prices are low and the food is tasty, and students can eat full meals there.

Important information:

1. Business hours at the Co-op

	Chuo Shokudo	Kita Shokudo
Weekdays	7:50 ~ 19:30	10:00 ~ 19:30
Saturdays	11:30 ~ 14:30	closed
Sundays & Holidays	closed	closed

	中央食堂	中央店(2階)	北食堂	北店舗
平日	7:50~ 19:30	8:15~ 18:30	10:00~ 19:30	8:00~ 20:00
土曜	11:30~ 14:30	閉店	閉店	閉店
日曜 祝日	閉店	閉店	閉店	閉店

●ポイントサービス開始しました！プリペイド利用が可能です！

皆さまのご利用をお待ちしています
琉球大学生生活協同組合

2. Since different kinds of meals are offered at different times, please pay attention to when you go.

A breakfast buffet is served from 7:50 a.m. to 10:00 a.m. Curry and noodles are served from 10:00 a.m. to 7:30 p.m. The cafeteria is open from 11:00 a.m. to 7:30 p.m.

A meal costs around 500 yen. The price is generally cheaper than at other restaurants.

朝食 バイキング	AM 7:50 ~ AM 10:00
カレー 麺コーナー	AM 10:00 ~ PM 7:30
カフェ テリア	AM 11:00 ~ PM 7:30

3 食事をした後、食器の返却にご協力をお願いします。注文チケットとナプキンを燃えるゴミ箱に入れてください。

(ワン)



3. Please cooperate and return your dirty dishes to the return counter. At that time, put paper items such as napkins and other burnable trash in the receptacle for burnable trash.

(by Wang)



し せ き め い し ょ 史跡や名所：

おきなわほんとう な ん ぶ 沖縄本島・南部 (ミソ)

ひめゆりの^{とう}塔

- ★ひめゆり^{がくとたい}学徒隊？ ^{おきなわせんとうじ}沖縄戦当時、^{どういん}動員された 240名の^{めい}女高生と^{きょうし}教師
- ★戦争の^{せんそう}惨状を^{さんじょう}伝えるため、^{つた}慰霊碑と^{いれいひ}平和祈念資料館^{へいわきねんしりょうかん}を立てた
- ★平和祈念資料館^{へいわきねんしりょうかんにゆうじょうりょう}入場料：300 円
- ★電話^{でんわ}：098-997-2100



Historic Sites and Scenic Spots:

Okinawa Main Island • The South

(by Miso)

The Himeyuri Monument

Himeyuri Gakutotai, nursing students

During the Battle of Okinawa, 240 students and teachers were mobilized to help tend to the wounded.

In order to teach about the disaster of war, a memorial monument and a peace memorial museum were built.

Admission fee of the Peace Memorial Museum: 300 yen

Phone: 098-997-2100



ニライカナイ橋 ばし

- ★ニライカナイ? おきなわ 沖縄の言葉で ことば 天国の てんごく 意味 い み
- ★全長 ぜんちよう 660m の橋 はし
- ★沖縄南部ドライブコース おきなわなんぶ



ちねんみさきこうえん 知念岬公園

- ★素敵 すてき な自然景観 しぜんけいかん
- ★パラグライディングする人 ひと たちもいる



せーふあうたき 斎場御嶽

- ★世界文化遺産 せかいぶんかいさん
- ★沖縄で最も神聖な場所 おきなわ もっと しんせい ばしよ
- ★御嶽? 神様が天から降りて来て滞在する場所 うたき かみさま てん お き たいざい ばしよ
- ★入場料: 200円 にゆうじょうりよう えん
- ★時間: 9:00~18:00 じかん
- ★電話: 098-949-1899 でんわ



Nirai Kanai Bridge

Nirai Kanai is an Okinawan expression that means heaven. The bridge is 660 meters long. It is a popular drive in the South.



Chinen Cape Park

It has beautiful views of nature. Some people do paragliding there.



Sefa Utaki

A World Cultural Heritage site

The most sacred place in Okinawa

Utaki: The place where a god that came down from heaven stayed

Admission fee: 200 yen

Hours: 9:00 ~ 18:00

Phone: 098-949-1899



へいわきねんこうえん 平和祈念公園

- ★^{おきなわせんさいご}沖縄戦最後の^{げきせんち}激戦地
- ★^{おきなわせんそう}沖縄戦争で^{ぎせい}犠牲になった^{ひと}人々を
^{ついとう}追悼して、^{れきしてききょうくん}歴史的教訓を^{ぜんせかい}全世界に
^{ただ}正しく^し知らせて、^{えいえん}永遠の^{へいわ}平和を^{きがん}祈願
^{しよう}しようという^い意味で^{せつりつ}設立
- ★^{じかん}時間：9:00～17:00
- ★^{へいわきねんしりょうかん}平和祈念資料館：300^{えん}円
- ★^{でんわ}電話：098-997-3844



おきなわ 沖縄ワールド

- ★^{おきなわけんさいだいきぼ}沖縄県最大規模のテーマパーク
- ★^{しゅ}6種の^{こうげい}工芸、^{ぶん}文化体験^{かたいけん}コースがある
- ★^{ぎょくせんどう}玉泉洞：30万年前に形成された
^{ぜんちよう}全長5kmの^{どうくつ}洞窟(そのうち890mだけを
^{こうかい}公開)
- ★^{こうえん}スーパーエイサー：エイサー公演
10:30, 12:30, 14:30, 16:00 ^{やく}約20^{ぶんかん}分間
- ★^{じかん}時間：9:00～18:00
- ★^{でんわ}電話：098-949-7421



Peace Memorial Park

The last site of the hard-fought Battle of Okinawa

This park was built in order to mourn those who died during the war in Okinawa, to let the world learn the historical lesson correctly, and to pray for eternal peace.

Hours: 9:00 ~ 17:00

The Okinawa Prefectural Peace Memorial Museum: 300 yen

Phone: 098-997-3844



Okinawa World

The biggest theme park in Okinawa Prefecture

There are six art-culture experience courses.

Gyokusendo: A 5 kilometer-long cave that was formed 300,000 years ago, of which 890 meters is open to the public.

Super Eisa: Eisa Performances

10:30, 12:30, 14:30, 16:00; about 20 minutes each

Hours: 9:00~18:00

Phone: 098-949-7421



しゅりじょうこうえん 首里城公園

★^{おきなわせん}沖縄戦の時、^{とき}焼失し、^{ふくげん}復元された。

^{そのひゃんうたきいしもん}園比屋武御嶽石門だけがユネスコ

^{せかいぶんかいさん}世界文化遺産

★1429年～1879年 ^{やく}約450年間^{ねんかんれきだいこくおう}歴代国王の

^{きよじょう}居城

★^{きつぷう}切符売り場^{ばちか}近くで^{まいにち}毎日

11:00, 14:00, 16:00^{ぐんしゅうぶようむりょうこうえん}群衆舞踊無料公演

★^{にゅうじょうりょう}入場料：^{えん}820円

★^{でんわ}電話：098-886-2020



こくさいどお 国際通り

★^{なはしないさいだい}那覇市内最大の^{はんかがい}繁華街

★1945年 ^{ねん}戦後^{せん}一番^{ごいちばんはや}早く^{さいけん}再建された

★^{きせき}‘奇跡の1マイル’^よと呼ばれる

★^{かくしゅ}各種の^{きねんひんでん}記念品店^{おお}が多い

★^{おきなわさいだい}沖縄最大の^{ざいらいいちば}在来市場である^{まきしこうせついちば}牧志公設市場がある

★^{りゅうだい}琉大から^{ばん}97番または^{ばん}98番のバス

(ミソ)



Shuri Castle Park

- ★ Shuri Castle burned down during the Battle of Okinawa and was restored. Only the Sonohyan Utaki Stone Gate is a UNESCO World Heritage site.
- ★ Shuri Castle had been the palace for successive kings for about 450 years.
- ★ Ryukyu dance is performed for free four days a week and on holidays near the ticket counter at 11:00, 14:00, and 16:00.
- ★ Admission fee: 820 yen
- ★ Phone: 098-886-2020



Kokusai Dori

- ★ Kokusai Dori is the busiest shopping street in Naha city.
- ★ This street was reconstructed first after the war.
- ★ It is called the “miracle mile.”
- ★ It has a lot of souvenir stores.
- ★ Makishi Public Market, which is the biggest public market in Okinawa, is located there.
- ★ You can go there by taking bus number 97 or 98 from the University of the Ryukyus. (by Miso)



しせき めいしょ 史跡や名所：

おきなわほんとう ちゅうぶ 沖縄本島・中部

(イーリン)

なかぐすくじょうせき 中城城跡

りゅうだい いちばんちか なかぐすくそん いせき なかぐすくじょうせき
琉大に一番近い中城村にある遺跡、中城城跡
がりゅうだい くるま やく ぶん おきなわ き
琉大から車で約20分です。沖縄に来たら、
りゅうきゅうおうこくじだい ふん い き あじ
すぐ琉球王国時代の雰囲気を感じられます。

にゅうじょうりょう えん
入場料：400円

かんらんじかん ごぜん ぶん ごご
観覧時間：午前8：30分～午後5：00 まで

<http://www.nakagusuku-jo.jp/>



なかむらけじゅうたく 中村家住宅

なかぐすくじょうせき となり なかむらけじゅうたく
中城城跡のすぐ隣は中村家住宅という
くにしていじゅうようぶんかざい なかむらけ とくちょう
国指定重要文化財で、中村家の特徴は
りゅうきゅうおうちようじだい でんとうてき のう か はい まえ
琉球王朝時代の伝統的な農家です。入る前、
みやげてん くろとう ちや
お土産店で黒糖ゼリーとお茶をいただいて、
ひじょう
非常においしかったです。

にゅうじょうりょう えん
入場料：500円

かんらんじかん ごぜん ぶん
観覧時間：午前9：00～午後5：30

<http://www.nakamura-ke.net/>



Historic Sites and Scenic Spots:

Okinawa Main Island • The Middle

(by Elynn)

Nakagusuku Castle Ruins

The Nakagusuku Castle Ruins are the closest ruins to the University of the Ryukyus, and they are located in Nakagusuku Village. It takes about 20 minutes by car from the University, so if you come to Okinawa, you can enjoy the atmosphere of the Ryukyu Kingdom there.

Admission: 400 yen

Hours: 8:30 ~ 17:00

<http://www.nakagusuku-jo.jp/>



The Nakamura House

Located next to Nakagusuku Castle, the Nakamura House is a national important cultural property. Its distinguishing feature is that it is a traditional farmer's homestead from the Ryukyu Kingdom era. Before entering the house, you can brown sugar jelly and drink tea. It is so delicious.



Admission: 500 yen

Hours: 9:00 ~ 17:00

<http://www.nakamura-ke.net/>

かいちゅう どう ろ 海中道路

りゅうだい やく ぶんくらい おな ひがしかいがん し
琉大から約40分位、同じ東海岸のうるま市に

かいちゅうどうろ やくこ
海中道路があります。海中道路は約五キロメート

むりょうどうろ よっ しま つな
ルの無料道路で、四つの島と繋がっています。

は とき かいちゅうどうろ み うみ なに い
晴れている時、海中道路から見る海は何も言え

ないくらいきれいです。かいちゅうどうろ ま なか うみ
海中道路の真ん中に海の

えき いちどきゅうけい と
駅があり、みんなそこで一度休憩を取ります。そ

こでは、うるま市の特産品が販売されています。

うるま市に繋がっている四つの島は浜比嘉島、

みやぎしま へんざとう いけいじま
宮城島、平安座島と伊計島。

<http://www.odnsym.com/spot/kaityuur.html>



うみ えき かん
海の駅あやはし館

にゅうじょうりょう むりょう
入場料：無料

かつれんじょう 勝連城

うるま市にもう一つの名所勝連城があります。

かつれんじょう むかし おうさま す
勝連城はあまわりという昔の王様が住んで

いた城でした。そのうえで周りの景色が広くて

うみ み やま み いちばんい か ち
海も見えますし山も見えます。一番行く価値が

ある城だと思えます。

にゅうじょうりょう むりょう
入場料：無料

じかん あか
時間：明るいうち

<http://www3.ocn.ne.jp/~ktm/>



Kaichu Doro

Kaichu Doro is located in Uruma City on the east coast about 40 minutes by car away from the University of the Ryukyus. It is a five-kilometer-long bridge that is free of charge that connects four islands. The view of the ocean from the bridge on a sunny day is so beautiful that it almost leaves you speechless. At the middle of the bridge, there is Umi no Eki, or Ocean Station, where many people take a rest. The principal products of Uruma City are sold there. The four islands connected to Uruma City are Hamahiga Island, Miyagi Island, Henza Island, and Ikei Island.

<http://www.odnsym.com/spot/kaityuur.html>

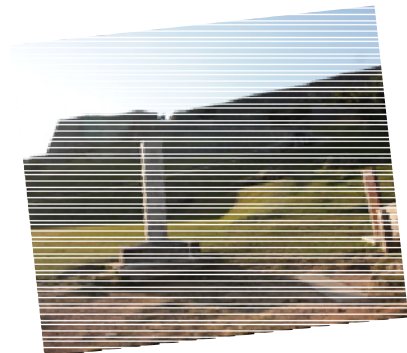


Umi no Eki; Ayahashi kan
Admission: free

Katsuren Castle

In Uruma City there is another notable place, Katsuren Castle. Katsuren-jo is the castle where the former king named Amawari lived. From the highest place in the castle, a panoramic view of the scenery, the ocean, and the mountains can be seen. This seems like the most worthwhile castle to visit.

Admission: Free
Hours: Until dark
<http://www3.ocn.ne.jp/~ktm/>



トロピカルビーチ

りゅうだい くるま やく ぶん
琉大から車で約20～30分くらいのところに
コンベンションセンターがあって、
まいとしさんがつ すえ おきなわこくさいえいがさい えいが
毎年三月の末に沖縄国際映画祭があり、映画
がここでじょうえん となり
上演されます。隣のトロピカルビ
ーチもおすすめポイントです。トロピカルビ
ーチはかんこうきゃく すく
観光客も少ないですし、ゆうひ
夕日もきれ
いだし、りゅうだい もっと ちか
琉大に最も近くてきれいなビ
ーチです。



にゅうじょうりょう むりょう
入場料：無料

じかん ゆうひ
時間：夕日まで

アメリカンビレッジ

ごうせん そ きた い ちゃたんちょう ほうこう む
58号線に沿って北に行くと、北谷町の方
向に、みち
道はどんどんいこくふう
異国風に見えます。

ちゃたん
北谷のアメリカンビレッジにま
もなくとうちゃく
到着しま
す。いちばんめ た
一番目を立つところはミハカーニバルパークの
かんらんしゃ
観覧車です。よる かんらんしゃ
夜の観覧車はきれいです。ちゃたん もと
北谷は、元
はべいぐん ちゅうとんち
米軍の駐屯地でしたが、てったい
撤退してから、アメリカ
のぶんか のこ かんこうち
文化を残した観光地になりました。



ちゃたん
北谷にあるサンセットビーチとアラハビーチも
さつえいち ゆうめい
撮影地として有名です。

かんらんしゃ えん
観覧車：500円

じかん みせ ちが
時間：店によって違う

Tropical Beach

About 20 to 30 minutes by car from the University of the Ryukyus is the Ginowan Convention Center. At the end of March every year, the Okinawa International Movie Festival is held in this convention center with the showing of movies and accompanying activities. Tropical Beach, which is located next to the Convention Center, is also a recommended place to visit. This beach is not so crowded with tourists, and the sunset is beautiful. It is the most beautiful and closest beach to the University of the Ryukyus.



Admission: Free

Hours: Until sunset

American Village

Heading North along Route 58 toward Chatan Town, the street scenery begins to seem like a foreign country. Soon, you will arrive at American Village in Chatan Town. The most outstanding feature is the Ferris wheel in Mihama Carnival Park, which is beautiful at night. Chatan used be an American Army camp, and after they moved, it became a tourist spot that still has an American feel about it.



Both Sunset Beach and Araha Beach in Chatan Town are famous as filming spots.

Ferris wheel: 500 yen

Hours: Varies by shop

か で な みち えき 嘉手納道の駅

もう一つアメリカの基地^{きち}として有名な場所^{ゆうめい}が嘉手納基地^{かてなきち}の近く^{ちか}の嘉手納道の駅^{かてなみちえき}です。

その展望台^{てんぼうだい}から、米軍飛行機^{べいぐんひこうき}の離陸^{りりく}の様子^{ようす}が見^みられます。



じかん：
時間：

8時^じ～22時^じ（展望場^{てんぼうじょう}）

9時^じ～18時^じ（学習展示室^{がくしゅうてんじしつ}）

9時^じ～19時^じ（特産品販売コーナー^{とくさんひんはんばい}）

<http://www.town.kadena.okinawa.jp/jigyoku2/miti/>

ざんぱみさき 残波岬

読谷村^{よみたんそん}では残波岬^{ざんぱみさき}と琉球村^{りゅうきゅうむら}が有名^{ゆうめい}です。残波岬^{ざんぱみさき}と真栄田岬^{まえだみさき}の海岸^{かいがん}の青い海^{あお うみ}も有名^{ゆうめい}です。観光客^{かんこうきゃく}がよくそこでシュノーケルとダイビングをします。

入場料^{にゅうじょうりょう}：無料^{むりょう}

時間^{じかん}：夜^{よる}なら何も見^みえない

<http://www.odnsym.com/spot/zanpa.html>



Kadena Michi no Eki

There is another famous place to see an American base, which is Kadena Michi no Eki located near Kadena Air Base. From its observation floor, you can see the takeoff and landing of American Air Force jets.



Hours:

8:00 ~ 22:00 (Observation floor)

9:00 ~ 18:00 (Learning display room)

9:00 ~ 19:00 (Local special product sales area)

<http://www.town.kadena.okinawa.jp/jigyoku2/miti/>

Zampa Point

In Yomitan Town, Zampa Point and the Ryukyu Village are famous. The blue ocean at both Zampa Point and Maeda Point is also famous. Tourists often go snorkeling and diving there.

Admission: Free

Hours: Any time except at night because you cannot see anything at night.



<http://www.odnsym.com/spot/zanpa.html>

りゅうきゅうむら
琉球村

琉球村では琉球王国時代からの伝統芸能と音楽が楽しめます。

他に、沖縄の伝統的な建物やハブの展示もあります。すごく楽しめます。

入場料：1200円

時間：午前9：00～午後6：00

<http://www.ryukyumura.co.jp/>



(イーリン)

Ryukyu Village

In Ryukyu Village, you can enjoy traditional performances and music from the Ryukyu Kingdom era. You can also see traditional Okinawan architecture and an exhibition of habu snakes. You will enjoy it very much.

Admission: 1,200 yen

Hours: 9:00 ~ 18:00

<http://www.ryukyumura.co.jp/>



(by Elynn)

し せ き め い し ょ
史跡や名所：
お き な わ ほ ん と う ほ く ぶ
沖縄本島・北部

(テグン)

こ う り じ ま
古宇利島オーシャンタワー

こ う り じ ま ほ く ぶ ち い し ま は し い
古宇利島は北部にある小さな島で、1996メートルの橋で行くことができます。

う み む り ょ う こ う り じ ま て ん ぼう だい
海がきれいで、ビーチは無料です。オーシャンタワーは、その古宇利島にある展望台
です。

に ゆ う じ ょ う り ょ う え ん
入 場 料：800円

じ か ん ご ぜん ご ご
時 間：午前9:00～午後6:00

お き な わ け ん く に が み ぐ ん な き じ ん そ ん こ う り
〒905-0406 沖縄県国頭郡今帰仁村古宇利538
で ん わ
電 話:0980-56-1616

<http://www.kouri-oceantower.com/>



Historic Sites and Scenic Spots:

Okinawa Main Island • The North

(by Tegun)

Kouri Island Ocean Tower

Kouri Island is a small island located in the north, and you can go there by using a 1,996 meter bridge. Its Ocean is beautiful, and the beach is free of charge. Ocean Tower is the observatory on Kouri Island.

Admission fee: 800 yen

Hours: 9:00 a.m. ~ 6:00 p.m.

Address: 〒905-0406

538 Kouri Nakijin-son Kunigami-gun Okinawa

Phone: 0980-56-1616

<http://www.kouri-oceantower.com/>



かいようはくこうえん こくえいおきなわきねんこうえん 海洋博公園（国営沖縄記念公園）

ねん かいようはくらんかい きねん こくえいこうえん み
1975年の海洋博覧会を記念した国営公園。イルカショーも見るができます。

イルカショー 11:00, 13:00, 14:30, 16:00

すいぞくかん ちゅ うみすいぞくかん ゆうりょう
※水族館（美ら海水族館）は有料です

おとな えん こうこうせい えん しょうちゅうがくせい えん
大人1850円、高校生1230円、小中学生610円

おきなわけんくにがみぐんもとぶちょうあざいしかわ ばんち
沖縄県国頭郡本部町字石川424番地

<http://oki-park.jp/kaiyohaku/>



び せ な み き 備瀬のフクギ並木

かいようはくこうえん ちか ぼうふうりん かこ
海洋博公園の近くにある防風林に囲まれた
しゅうらく なみきみち さんぽ
集落です。並木道を散歩するのはとても
きもち
気持ちがいいです。

むりょう
無料！



(テグン)

OceanExpo Park

(National Government Okinawa Commemorative Park)

This is a government-managed park that was established in commemoration of the Okinawa International Ocean Exposition in 1975. It features an aquarium and a dolphin show.

Dolphin show: 11:00, 13:00, 14:30, 16:00

※Okinawa Churaumi Aquarium

Admission fee: Adults 1,850 yen, high school students 1,230 yen, elementary and junior high school students 610 yen

Address: 424 Aza Ishikawa, Motobucho, Kunigami-gun, Okinawa

<http://oki-park.jp/kaiyohaku/>



A Row of Fukugi in Bise

This is a community near the Ocean Expo Park that is surrounded by windbreak forest. Walking along the row of fukugi trees makes you feel good.

Admission : Free



(by Tegun)

琉球大学の近くで綺麗な景色を

み 見る ことができる 場所 ばしよ

(ドニ)

留学生としては勉強する以外に、色々な所へ行く予定があると思います。

琉球大学は都会にある大学ではないので、観光地へ行くなら少し遠いです。しかし、

琉大の近くで綺麗な景色を見ることができる場所があります。その場所は琉大の東口から歩いて10分ぐらいかかります。

公園があるから子供たちも遊ぶことができます。南上原糸蒲公園という名前の公園です。それだけではなく、ジョギングすることもできるしバスケット用の場所もあります。少し高い所へ行くと綺麗な景色を見ることができます。そこで海を見ることが



ができるし、友達と一緒に時間を過ごしたら楽しいです。



その上、夜になったら遠い所からきらきら輝く街の光を見ることができます。凄く綺麗な景色です。天気がよかったです。美しい月も見ることができます。また、朝日を見ることができます。この場所はおすすめてですからぜひ遊びに行ってください。(ドニ)

Places You Can See Beautiful Scenery Near the University of the Ryukyus

(by Doni)

International students need to go somewhere besides studying. Since the University of the Ryukyus is not located in an urban area, it is a little bit far to visit tourist spots. However, there are places where you can see beautiful scenery near the university. One such place is about a ten-minute walk from the east gate of the university.

Children can play there. It is a park named Minami Uehara Itogama Park. You can not only jog but also play basketball there. If you climb to the highest part of the park, you have a beautiful view. Since you can see the sea from there, it is fun to spend time there with your friends.



Moreover, when it becomes dark, you can see twinkling lights from the town below. It is an amazing view. On nights with clear skies, you can see the beautiful moon, and you can also see sunrises, too. This is a recommended place that you should visit.

(by Doni)

『留学生の、留学生による、留学生のための、国ちゃんぷるー』

企画・作成・編集：琉球大学共通教育日本語中級クラス3組の留学生

スタッフ氏名（50音順）

イ ミソ（ミソ）

ヴォーラサーノン、ロτζジャワン（ボーナス）

オウ カイハ（ワン）

キム テグン（テグン）

キョ ティンウェイ（ティム）

ゴ ウンジョン（ウンジョン）

ジョアナ マリー マナオ タキキ（ジョアナ）

タイ ヒュン チョン（タイ）

チョン デギョ（デギョ）

パク ソンゴン（ソンゴン）

ヒョウドウ、ラタナポー（キ）

フー コリン マイケル（コリン）

マーティン メーガン メイリン（メーガン）

ローマドニ（ドニ）

ワン イーリン（イーリン）

ワン ユーシャン（エバン）

編集長：ワン ユーシャン（エバン）

日本語校閲・編集協力：新城直樹、佐々木香代子

英訳：ケリ綾子

※写真は、留学生が撮影したものの他に、フリーの画像をダウンロードしたものが一部、含まれています。

For International Students, by International Students, for International Students Kuni Chanpuru

Planning • Preparing • Editing: International students of Intermediate Japanese Class 3, general education program at the University of the Ryukyus

Staff (in Kana order)

I Miso (Miso)
Vorasanon Rojawan (Vonus)
Ou Kaiha (Wan)
Kimu Tegun (Tegun)
Kyo Tinwey (Tim)
Go Unjon (Unjon)
Joana Mari Manao Takiki (Joana)
Tie Hyn Chon (Tai)
Chon Degyo (Degyo)
Paku Songon (Songon)
Hyodo Rattabaporn (Ki)
Hoo Collin Michael (Collin)
Martin Megan MaeLynn (Megan)
Rohmadoni (Doni)
Wan Irin (Irin)
Wan Yushan (Evan)

Editor: Wan Yushan (Evan)

Japanese proofreading • editing assistance: Naoki Arashiro, Kayoko Sasaki
English translation: Ayako Kelly

※ In addition to pictures taken by international students, this contains some pictures downloaded from free pictures.

りゅうがくせい りゅうがくせい りゅうがくせい くに
留学生の、留学生による、留学生のための、国ちゃんぷるー

はっこうねんがっぴ ねん がっ
発行年月日：2015年2月1日

へんしゅう はっこう りゅうきゅうだいがくきょうつうきょういくにほんごちゅうきゅう くみ
編集・発行：琉球大学共通教育日本語中級クラス3組

〒903-0213 おきなわけんにしはらちようあざせんばる ばんち
沖縄県西原町字千原1番地
りゅうきゅうだいがくりゅうがくせい
琉球大学留学生センター

Of International Students, by International Students,
for International Students
Kuni Chanpuru

Publication date: February 1, 2015

Issued by: International students of Intermediate Japanese Class 3,
general education program at the University of the Ryukyus
〒903-0213 1 Aza Senbaru Nishihara-cho Okinawa
University of the Ryukyus International Student Center